

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 5. September 1879.

Nr. 59.

VENDREDI, 5 septembre 1879.

Beschluß vom 4. September 1879, die Eröffnung der Jagd betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Wasser- und Forst-Inspectors;

Beschließt:

Art. 1. Die Jagd ist von Dienstag, den 16. September einschließlich an, eröffnet.

Art. 2. Wenn der Schnee erlaubt, die Spur des Wildes, es sei auch nur auf einem Theile des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist die Jagd unter sagt.

Jedoch ist, sogar bei Schneewetter, die Ausübung der Jagd in den Waldungen, auf alle Arten Wild, und die Flüsse entlang, in den Sümpfen und auch in den Weihern nur auf Wasser- und Sumpfwild vorläufig erlaubt.

Art. 3. Die Bestimmungen des voranstehenden Art. 2. verhindern die Regierung keineswegs, von dem ihr gemäß Art. 9 des erwähnten Gesetzes zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem in den Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 4. September 1879.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 4 septembre 1879, relatif à l'ouverture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1^{er}. La chasse est ouverte à partir de mardi, 16 septembre courant inclusivement.

Art. 2. La chasse est interdite lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du sol d'une commune.

Toutefois, il est permis provisoirement, même en temps de neige, d'exercer la chasse, dans les bois, de toute espèce de gibier, et le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, celle du gibier d'eau et de marais seulement.

Art. 3. Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus ne préjudicient en rien au droit réservé au Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 4 septembre 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß vom 4. September 1879, die Vertilgung der Elstern und Hehern betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845, und 7 des Beschlusses des Regierungs-Collegiums vom 10. März 1846;

In Erwägung, daß zum Zwecke des Schutzes der nützlichen Vögel es nöthig erscheint, die Vernichtung einiger besonders bössartiger Raubvögel zu begünstigen;

Beschließt:

Art. 1. Nachstehende Prämien werden den Eigenthümern, Besitzern oder Pächtern zuertheilt, welche, zu welcher Zeit es sei, Eier oder Junge von Elstern und Hehern (Markfalken) vertilgen, nämlich:

- | | |
|--------------------------------|-----------|
| 1° für eine junge Elster. . . | Fr. 0 30, |
| 2° für ein Elsterei . . . | " 0 15, |
| 3° für einen jungen Heher. . . | " 0 15, |
| 4° für ein Heherei . . . | " 0 10. |

Auf die nämlichen Belohnungen haben Anspruch Alle jene, welche mit Zustimmung der Eigenthümer, Besitzer oder Pächter, auf deren Grundstücken besagte Eier oder Junge vernichten.

Art. 2. Desgleichen sind Prämien den Inhabern von Jagderlaubnißscheinen zugestanden, welche zur Zeit, wo die Jagd erlaubt ist, mittelst eines nicht verbotenen Zerstörungsmittels, auf den Besitzungen, auf welche sie jagdberechtigt sind, erwachsene Elstern oder Heher tödten, nämlich:

- | | |
|----------------------------------|-----------|
| für eine erwachsene Elster. . . | Fr. 0 60, |
| für einen erwachsenen Heher. . . | " 0 30. |

Art. 3. Die in den vorstehenden Artikeln bestimmten Prämien werden gegen Vorzeigung der Jungen oder Eier, beziehungsweise der erwachsenen Elstern oder Hehern, in der dem Orte des Fanges oder der Vernichtung nächstgelegenen Gendarmeriestation ausbezahlt.

Art. 4. Zu diesem Zwecke wird jedes Jahr dem Gendarmerie-Commandanten eine gewisse Geldsumme, welche dem für die Zerstörung von Wölfen und andern schädlichen Thieren im Bü-

Arrêté du 4 septembre 1879, concernant la destruction des pies et des geais.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 9 de la loi du 7 juillet 1845 et l'art. 7 de l'arrêté du Conseil du Gouvernement du 10 mars 1846;

Considérant que pour protéger les oiseaux utiles, il importe de favoriser la destruction de certains oiseaux de proie particulièrement malfaisants;

Arrête:

Art. 1^{er}. Des primes sont accordées aux propriétaires, possesseurs ou fermiers qui, en quelque temps que ce soit, auront détruit des œufs ou les petits des pies et des geais, à savoir:

- | | |
|------------------------------|-----------|
| 1° pour une jeune pie . . . | fr. 0,30, |
| 2° pour un œuf de pie . . . | » 0,15, |
| 3° pour un jeune geai . . . | » 0,15, |
| 4° pour un œuf de geai . . . | » 0,10. |

Auront droit aux mêmes récompenses les tiers qui, du consentement de ces propriétaires, possesseurs ou fermiers, auront, sur les terres de ceux-ci, détruit les dits œufs ou petits.

Art. 2. Il sera pareillement alloué des primes à ceux qui, munis d'un permis de chasse, auront, pendant que la chasse est ouverte, tué par un des moyens de destruction non prohibés, sur des possessions dans lesquelles ils avaient le droit de chasse, des pies ou des geais adultes, à savoir:

- | | |
|---------------------------|-----------|
| pour une pie adulte . . . | fr. 0,60, |
| pour un geai adulte . . . | » 0,30. |

Art. 3. Les primes énoncées aux articles qui précèdent seront payées, sur la présentation au poste de gendarmerie le plus proche du lieu de la capture ou de la destruction, des œufs ou petits, ainsi que des pies ou geais adultes.

Art. 4. A cet effet il sera mis annuellement à la disposition du capitaine-commandant de la gendarmerie une certaine somme à imputer sur le crédit du budget pour primes pour destruction

get vorgeesehenen Credit zu entnehmen ist, zur Verfügung gestellt, unter Vorbehalt von Rechnungsablage am Schlusse des Jahres.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem mittels Anschlag's in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht werden.

Luxemburg den 4. September 1879.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß laut Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 30. August 1879, die verlorenen Livrets Nr. 11158 u. 6342 für nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luxemburg den 3. September 1879.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist die dem Hrn. J. B. M a y - S c h i l t z, Handelsmann zu Diekirch, am 24. November 1871 bewilligte Ermächtigung, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben, aufgehoben worden.

Die zur Garantie der Geschäftsführung dieses Agenten gestellte Caution wird bis zum 31. October künftig in der Staatskasse hinterlegt bleiben.

Diejenigen, welche zur Last der Agentur des Hrn. M a y - S c h i l t z etwaige Reclamationen zu machen haben, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf besagter Frist geltend zu machen.

Luxemburg den 1. September 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul EYSCHEN.

de loups ou autres animaux nuisibles, sauf à en rendre compte à la fin de l'année.

Art. 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié par voie d'affiches dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 4 septembre 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 30 août 1879, les livrets N^{os} 11158 et 6342, qui ont été perdus, sont déclarés annulés et ont été remplacés par des duplicatas.

Luxembourg, le 3 septembre 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, l'autorisation d'entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, accordée le 24 novembre 1871 à M. J.-B. M a y - S c h i l t z, marchand à Diekirch, a été révoquée.

Le cautionnement fourni pour garantie de la gestion de cet agent restera déposé jusqu'au 31 octobre prochain.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence de M. M a y - S c h i l t z sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai indiqué ci-dessus.

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Befanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 12. Juli d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Waldbillig aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Salomon Herz, Viehhändler zu Waldbillig, daselbst am 6. Juni 1858 von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 30. August 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 12 juillet dernier par le bourgmestre de la commune de Waldbillig, que M. Salomon Herz, marchand de bétail à Waldbillig, né audit lieu le 6 juin 1858 d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 30 août 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 juillet	72,500 00	350,750 00	56,750 00	460,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 juin } 1879	418,150 00	2,093,712 50	224,257 50	2,756,100 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet } 1879	490,650 00	2,444,462 50	260,987 50	5,196,100 00
} 1878	505,662 50	2,159,575 00	275,890 50	2,958,927 50
Différence en faveur de } 1879	" "	285,087 50	" "	257,172 50
} 1878	15,012 50	" "	12,903 00	" "
Produit kilométrique correspondant à				1879 fr. 52,570 00.
				1878 » 29,762 10.